



**Beschluss
der Landesregierung**

**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom
Nr. 1097
23/09/2014

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner

Landesräte

Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente

Assessori

Segretario Generale

Betreff:

A.S.W.E. - Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Autonomen Provinz Bozen - Erteilung des Auftrags für die Finanzierung der Maßnahmen auf der sich auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen befindlichen staatlichen Liegenschaften sowie des neuen Bibliothekenzentrums Bozen

Oggetto:

ASSE - Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico della Provincia autonoma di Bolzano - Affidamento dell'incarico per il finanziamento degli interventi sugli immobili dello Stato presenti nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano e del nuovo polo bibliotecario di Bolzano

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

5.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung-

Vorausgeschickt, dass

mit eigenem Beschluss Nr. 2389 vom 16. Juli 2007 hat die Landesregierung die Unterzeichnung eines Einvernehmensprotokolls mit dem Verteidigungsministerium genehmigt, mit dem das Verfahren festgelegt wird, kraft welchem das Land vom Militär benutzte Liegenschaften restrukturiert und im Gegenzug vom Militär anhand eines spezifischen Rationalisierungsprogramms nicht mehr als essentiell angesehene Liegenschaften als Entgelt für die besagten Eingriffe der Landesdomäne überträgt;

Besagtes Protokoll, welches die von den Streitkräften erwarteten Eingriffe und die hierfür zu übertragenden Liegenschaften bereits ausgemacht und beschrieben hat, deren Detaillierung mit späteren Abkommen festgelegt werden sollen, wurde vom Verteidigungsminister und vom Landeshauptmann am 10. August 2007 unterzeichnet;

Art. 13 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2007, Nr. 14, ermächtigt die Landesregierung dazu, im Sinne des am 10. August 2007 gezeichneten Einvernehmensprotokolls staatliche Liegenschaften, in denen das Heer untergebracht ist, zu renovieren, und zwar für einen Wert, der dem jener Immobilien entspricht, welche als Gegenleistung von der Staats- an die Landesdomäne übertragen werden;

mit eigenem Beschluss vom 21. Juli 2008, Nr. 2686, vom Direktor der Zentralen Dienste des Landes eingeleitet, wurde die Unterzeichnung des ersten Programmabkommens genehmigt, die am 23. Juli 2008 zur Umsetzung des Einvernehmensprotokolls stattgefunden hat.

Angesichts der Ausgaben für die Errichtung folgender Einrichtungen:

- Renovierung der Unterkünfte „Litta“ und „Abba“ und Errichtung eines Gebäudes auf dem Gelände der Kaserne „Polonio“ in Meran,
- Renovierung des Offizierskasinos in Meran,
- Errichtung zweier Gebäude mit 36 Wohnungen von 100 m² in der Reschenstraße in Bozen,

La Giunta provinciale,

Premesso quanto segue:

con propria deliberazione del 16 luglio 2007, n. 2389, la Giunta Provinciale ha autorizzato la stipulazione di un Protocollo d'intesa con il Ministero della Difesa volto a stabilire le procedure da seguirsi per la riqualificazione, ad opera della Provincia, di talune strutture in dotazione agli Enti militari, a fronte dell'acquisizione al proprio patrimonio disponibile di beni immobiliari resi disponibili da parte del Ministero, in base ad uno specifico programma di razionalizzazione;

il predetto protocollo d'intesa, che enuclea, in linea di massima, i tipi di intervento richiesti sulle strutture militari da un lato, ed i beni immobiliari da cedersi a ricompensa degli stessi dall'altro, rimettendo a successive intese la definizione di dettaglio degli interventi in argomento, a fronte delle stime concordate dei beni da cedersi, è stato firmato da parte del Ministro alla Difesa e dal Presidente della Giunta Provinciale in data 10 agosto 2007;

con l'art. 13 della legge provinciale 21 dicembre 2007, n. 14, la Giunta Provinciale è stata autorizzata ad intervenire, nei termini stabiliti nel protocollo d'intesa firmato il 10 agosto 2007, su compendi immobiliari dello Stato in cui hanno sede gli Enti militari per un valore pari a quello attribuito ai beni immobiliari da trasferirsi dal demanio statale al demanio provinciale;

con propria deliberazione del 21 luglio 2008, n. 2686, istruita dal Direttore dei servizi centrali della Provincia, è stata autorizzata la stipulazione del primo Accordo di programma, firmato in data 23 luglio 2008, in attuazione di quanto previsto nel protocollo di intesa.

Per questo primo Accordo, a fronte delle spese per la realizzazione delle strutture sotto indicate:

- ristrutturazione degli alloggi „Litta“ e „Abba“ e la realizzazione di una palazzina nell'ambito della caserma „Polonio“ in Merano,
- ristrutturazione del Circolo Ufficiali di Merano,
- realizzazione di due palazzine con 36 alloggi di 100 mq in via Resia a Bolzano,

- Abbruch und Wiederaufbau zweier baufälliger Gebäude in Corvara,

- Abbruch und Wiederaufbau einer logistischen Infrastruktur in Seis,

- mehrere Abbrüche, Wiederaufbau zweier Gebäude mit Wohnungen, Restrukturierung des Gebäudes „Scapolo“, Errichtung von Lagerhäusern, Waffenhäusern und eines Munitionslagers sowie einer Turnhalle auf dem Gelände der Kaserne „Menini-De Caroli“ in Sterzing,

- Renovierung von insgesamt 38 Wohnungen in Bozen, Meran, Sterzing, Brixen, Bruneck, Toblach und Innichen,

welche auf ca. 35,1 Mio. Euro geschätzt werden, ist für die Umsetzung des oben genannten ersten Abkommens die Übertragung vom Verteidigungsministerium folgender gleichwertiger Infrastrukturen vorgesehen, deren derzeitige Schätzung grundsätzlich vom Landesschatzamt mit Schreiben Prot. Nr. 1107 vom 23. Juli 2008 bestätigt wurde:

- Kaserne „Verdone“ in Vahrn,

- Kaserne „Mercanti“ in Eppan, ausgenommen jener Anteil, welcher von den *Carabinieri* benutzt wird,

- Kaserne „Schenoni“ in Brixen, ausgenommen jener Anteil, welcher für die Errichtung von 40 Wohnungen für Familien bestimmt ist.

Mit eigenem Beschluss Nr. 614 vom 7. Mai 2012, vom Direktor der Zentralen Dienste des Landes eingeleitet, wurde eine Ergänzung zum obgenannten ersten Abkommen mit folgendem Inhalt genehmigt:

- der Antrag um vorzeitige Abtretung des logistischen Teils, der als „ehemaliger Sportplatz“ bezeichnet wird, welcher sich in der Nähe des Flugplatzgeländes von St. Jakob in Bozen befindet und in der Zwischenzeit als Parkplatz für jene Kraftwagen gebraucht wird, die den Benutzern des Flughafens von Bozen dienlich sind,

- der Antrag um Abtretung einer 230 m langen und 1 m breiten Zone, welche entlang der gesamten westlichen Begrenzungslinie des Militärwohngeländes in der Reschenstraße in Bozen verläuft, die dazu dienen soll, den Anschluss des Krankenhauses von Bozen an das Blockheizkraftwerk zu ermöglichen, welches an den Verbrennungsofen in Bozen Süd angebunden ist,

- demolizione di due palazzine fatiscenti e la loro sostituzione con fabbricati nuovi in Corvara,

- demolizione e ricostruzione di una base logistica in Siusi,

- varie demolizioni, ricostruzione di due palazzine alloggi, ristrutturazione della palazzina „Scapolo“, realizzazione di magazzini, amerie e una riseretta munizioni, nonché di una palestra nell'ambito della caserma „Menini-De Caroli“ in Vipiteno,

- ristrutturazione di complessivi 38 alloggi siti in Bolzano, Merano, Vipiteno, Bressanone, Brunico, Dobbiaco e San Candido,

consistenti in ca. 35,1 milioni di euro, è prevista la cessione da parte del Ministero della Difesa delle seguenti strutture di pari valore, la cui stima attuale è sostanzialmente confermata dall'Ufficio estimo della Provincia con nota prot. n. 1107 del 23. luglio 2008:

- caserma „Verdone“ di Varna,

- caserma „Mercanti“ di Appiano, ad esclusione dell'aliquota in uso all'Arma dei Carabinieri,

- caserma „Schenoni“ di Bressanone, ad esclusione della parte destinata alla realizzazione di 40 alloggi per famiglie.

Con propria deliberazione n. 614 del 7 maggio 2012, istruita dal Direttore dei servizi centrali della Provincia, è stata approvata un'integrazione del succitato primo Accordo avente ad oggetto:

- la richiesta di cessione anticipata della parte logistica denominata „ex-campo sportivo“ presso l'aerocampo di San Giacomo in Bolzano, nel frattempo adibita a parcheggio per autovetture strumentali alle esigenze dei fruitori dell'aeroporto di Bolzano,

- la richiesta di cessione di una fascia d'area, lunga 230 m. e larga 1 m., lungo tutto il perimetro ovest del comprensorio alloggi militari in via Resia in Bolzano, al fine di consentire la realizzazione in tempi utili, dell'allacciamento dell'ospedale di Bolzano all'impianto di cogenerazione energetica connesso al termovalorizzatore di Bolzano sud,

- der Antrag um Abtretung des Dienstsportplatzes der Kaserne „Verdone“ in Vahrn, welche ursprünglich nicht vorgesehen war,

Liegenschaften, deren Wert auf insgesamt 5.269.000,00 Euro geschätzt wurde, welcher gemäß den Voraussetzungen des Beschlusses dazu dienen soll, die Differenz der Beträge zwischen den laut Vorprojekt geschätzten Kosten und den tatsächlich zu entrichtenden Kosten zu decken, auch hinsichtlich der eingetretenen Änderung der Einheitspreise, insbesondere im Energiebereich.

Insbesondere für den Parkplatz des Flughafens und für den Teil in der Reschenstraße wurden jeweils ein Konzessionsvertrag mit der Agentur für Staatsgüter und eine vorläufige Übergabe mit der 4. Infrastrukturabteilung der Militärverwaltung abgeschlossen, jedoch scheint bislang kein Übereinstimmungsgutachten seitens des zuständigen Landesschatzamtes in Bezug auf den obgenannten Wert auf.

Mit eigenem Beschluss Nr. 1820 vom 13. Juli 2009, vom Direktor der Zentralen Dienste des Landes eingeleitet, wurde die Unterzeichnung des zweiten Programmabkommens genehmigt, die am 16. Juli 2009 zur Umsetzung des Einvernehmensprotokolls stattgefunden hat.

Angesichts der Ausgaben für die Errichtung folgender Einrichtungen:

- Umbau der Kaserne „Battisti“ in Meran durch Errichtung von vier Gebäuden (AST) und Abbruch von drei Überdachungen sowie durch weitere Abrisse,
- Umbau der Kaserne „Polonio“ in Meran durch Errichtung von Fundamenten, Überdachungen und eines Treibstoffdepots,
- Umbau der Kaserne „Lugramani“ in Bruneck durch Abriss von Gebäuden und des Treibstoffdepots sowie durch Errichtung eines Wohnhauses und einer Überdachung,
- Umbau der Kaserne „Schenoni“ in Brixen durch Abriss von verschiedenen Baulichkeiten und durch Errichtung zweier Wohnhäuser (AST),
- Bau dreier Wohnhäuser auf dem logistischen Gelände in Corvara,
- Errichtung eines geschlossenen Schießstandes auf dem Übungsgelände von

- la richiesta di cessione del campo sportivo di servizio della caserma “Verdone” di Varna, originariamente non prevista,

per un valore stimato complessivamente in 5.269.000,00 euro che, come da premesse della delibera, servirà a coprire la differenza degli importi tra i costi stimati nella progettazione preliminare a base dell'Accordo di programma sopra individuato e dei costi effettivamente da sostenersi, anche in relazione alla sopravvenuta variazione dei prezzi unitari, soprattutto nel settore energetico.

In particolare, per il parcheggio dell'aeroporto e per la fascia d'area in via Resia sono stati stipulati rispettivamente un atto di concessione con l'Agenzia del demanio e una consegna temporanea con il 4° Reparto Infrastrutture dell'Amministrazione militare, ma non risulta ancora rilasciato alcun parere di congruità da parte del competente Ufficio estimo della Provincia circa il valore sopraindicato.

Con propria deliberazione del 13 luglio 2009, n. 1820, istruita dal Direttore dei servizi centrali della Provincia, è stata autorizzata la stipulazione del secondo Accordo di programma, firmato in data 16 luglio 2009, in attuazione di quanto previsto nel protocollo di intesa.

Per questo secondo Accordo, a fronte delle spese per la realizzazione delle strutture sotto indicate:

- la ristrutturazione della caserma “Battisti” a Merano, realizzando quattro palazzine AST e smontando tre tettoie e altre demolizioni,
- la ristrutturazione della caserma “Polonio” a Merano, realizzando basamenti, tettoie ed un deposito carburante,
- la ristrutturazione della caserma “Lugramani” a Brunico con la demolizione di fabbricati e del deposito carburanti e la realizzazione di una palazzina alloggi ed una tettoia,
- la ristrutturazione della caserma “Schenoni” a Bressanone con demolizione di manufatti vari e la realizzazione di due palazzine AST,
- la costruzione di tre palazzine alloggi nella base logistica di Corvara,
- la realizzazione di un poligono chiuso nell'area addestrativa di “Tettoni” di Ora,



„Tettoni“ in Auer,

- Umbau der Kaserne „Vittorio Veneto“ durch Abbruch einiger Baulichkeiten und Errichtung eines Wohnhauses, eines Waffenhauses, von Lagerräumen, Büros, Renovierung des Wohnhauses „Menabrea“ sowie eines Mehrzweckgebäudes, Umbau des Gebäudes „Alti Comandi“ in Bozen,

welche auf ca. 54,6 Mio. Euro geschätzt werden, ist für das obgenannte zweite Abkommen die Übertragung seitens des Verteidigungsministeriums folgender gleichwertiger Infrastrukturen vorgesehen, deren derzeitige Schätzung grundsätzlich vom Landesschatzamt mit Schreiben Prot. Nr. 874 vom 13. Juli 2009 bestätigt wurden:

- Kaserne „Rossi“ in Merano,
- das Gelände „Ex-Reatto“ in der Gemeinde Brixen.

Der Änderungs- und Ergänzungsakt vom 25. Juni 2013 des zweiten Programmabkommens, welches mit Beschluss der Landesregierung vom 19. Juni 2013, Nr. 909, vom Direktor der Zentralen Dienste des Landes eingeleitet, genehmigt wurde, hat eine Ergänzung von zwei weiteren vom Land zu tätigen Bauarbeiten mit sich gebracht:

- Renovierung des Offizierskasinos in Merano,
 - Umbau von vier Wohnungen für Familien in einem Militärgebäude in Bruneck,
- für eine Ausgabe von 1.390.000,00 Euro, wobei festzuhalten ist, dass der für die Liegenschaften bestimmte Gesamtbetrag jenem Wert entsprechen muss, der den Liegenschaften beigemessen wird, welche vom Staats- an die Landesdomäne übertragen werden.

Mit dem obgenannten Beschluss Nr. 909/2013 wurde auch die Unterzeichnung des dritten Programmabkommens genehmigt, die am 25. Juni 2013 zur Umsetzung des Einvernehmensprotokolls stattgefunden hat.

Angesichts der Ausgaben für die Errichtung folgender Einrichtungen:

- Kaserne „Battisti“ in Merano: Renovierung von vier Lagerhäusern, Bau einer Turnhalle und eines Gebäudes für die „Wachmannschaft“, Außengestaltungs- und Urbanisierungsarbeiten,
- Kaserne „Polonio“ in Merano: Abriss von einigen baufälligen Gebäuden, Renovierung von zwei Lagerhäusern, eines

- la ristrutturazione della caserma "Vittorio Veneto" con la demolizione di alcuni manufatti e la realizzazione di una palazzina, di armerie, di magazzini, uffici e la ristrutturazione della palazzina alloggi "Menabrea" e di una palazzina multifunzionale, la ristrutturazione del Palazzo "Alti Comandi" a Bolzano,

consistenti in ca. 54,6 milioni di euro, è prevista la cessione da parte del Ministero della Difesa delle seguenti strutture di pari valore, la cui stima attuale è sostanzialmente confermata dall'Ufficio estimo della Provincia con nota prot. n. 874 del 13 luglio 2009:

- caserma "Rossi" di Merano,
- comprensorio denominato "Ex-Reatto" ubicato nel Comune di Bressanone.

L'atto modificativo ed aggiuntivo d.d. 25 giugno 2013 del secondo Accordo di programma, autorizzato con deliberazione della Giunta Provinciale del 19 giugno 2013, n. 909, istruita dal Direttore dei Servizi centrali della Provincia, ha comportato un'integrazione dei lavori da effettuare da parte della Provincia con due ulteriori voci:

- ristrutturazione del Circolo Ufficiali a Merano
 - ristrutturazione di quattro alloggi per famiglie in una palazzina militare a Brunico,
- per una spesa di 1.390.000,00 euro, fermo restando che l'ammontare complessivo destinato alle opere dovrà essere di pari valore a quello attribuito ai beni immobiliari da trasferirsi dal demanio statale al demanio provinciale.

Con la stessa deliberazione n. 909/2013 è stata autorizzata anche la stipula del terzo Accordo di programma, firmato in data 25 giugno 2013, sempre in attuazione di quanto previsto nel protocollo di intesa.

Per questo terzo Accordo, a fronte delle spese per la realizzazione delle strutture sotto indicate:

- per la caserma "Battisti" a Merano, ristrutturazione di quattro edifici magazzino, realizzazione di una palestra e un edificio "corpo di guardia", lavori di sistemazione aree esterne e opere di urbanizzazione,
- per la caserma "Polonio" a Merano, demolizione di alcuni edifici fatiscenti, ristrutturazione di due edifici magazzini, un

Autoparkhauses, eines Werkstattgebäudes für Leichtfahrzeuge, zweier Unterrichtsgebäude, einer Kapelle, zweier Bürogebäude, eines Gebäudes für Militärkasino/Lagerräume, Bau eines Fahrzeugsreinigungsgebäudes, eines Lagerhauses, eines Werkstattgebäudes für Schwerfahrzeuge, einer Überdachung, eines Waffen- und Werkstattgebäudes sowie Durchführung von Außengestaltungs- und Urbanisierungsarbeiten,

- Kaserne „Lugramani“ in Bruneck: Abriss zweier baufälliger Gebäude, Neubau zweier Wohnhäuser, Renovierung eines Wohnhauses, eines Werkstattgebäudes für Leichtfahrzeuge, eines Mehrzweckgebäudes, einer Mensa, dreier Lagerhäuser, einer Überdachung sowie Außengestaltungs- und Urbanisierungsarbeiten,

- Kaserne „E. Federico“ in Bruneck: Abriss eines baufälligen Gebäudes, Errichtung eines Wohnhauses (AST) sowie Außengestaltungs- und Urbanisierungsarbeiten,

- Kaserne „Cantore“ in Innichen: Abriss dreier baufälliger Gebäude und eines Treibstoffdepots, Neubau dreier Wohnhäuser und eines Treibstoffdepots, Renovierung eines Bürogebäudes, einer Mensa, eines Mehrzweckgebäudes, eines Lagerhauses, eines Werkstattgebäudes für Leichtfahrzeuge und Außengestaltungs- und Urbanisierungsarbeiten,

- Kaserne „Menini-Di Caroli“ in Sterzing: Errichtung einer neuen Überdachung und eines Fahrzeugsreinigungsgebäudes, Abriss eines baufälligen Gebäudes, Renovierung eines Wohnhauses, eines Bürogebäudes, einer Mensa, eines Werkstattgebäudes für Leichtfahrzeuge, eines Mehrzweckgebäudes, einer Kapelle, eines Fahrzeugparkhauses, zweier Lagerhäuser und Außengestaltungs- und Urbanisierungsarbeiten,

welche auf ca. 68,6 Mio. Euro geschätzt werden, ist für das obgenannte dritte Abkommen die Übertragung seitens des Verteidigungsministeriums folgender Infrastrukturen vorgesehen:

- Teil der Kaserne „Battisti“ in Meran (ca. 13 Hektar)

- Schießstand „Moritzing“ in Bozen (ca. 2,5 Hektar)

deren Wert laut Protokoll vom 7. November 2012 auf 62 Mio. Euro geschätzt wird, unbeschadet der endgültigen Werte der Liegenschaften, welche mittels spezifischen Schätzungen von der Agentur für Staatsgüter festgelegt werden und von der Kommission für die Überprüfung der Angemessenheit der

edificio autorimessa, un edificio officina leggera, due edifici aule didattiche, un edificio cappella, due edifici uffici, un edificio circolo/magazzini, realizzazione di un edificio "lavaggio mezzi", di una "riservetta", di un edificio "officina pesante/magazzino", di una tettoia, di un edificio "armerie/laboratori" ed esecuzione di lavori di sistemazione aree esterne e opere di urbanizzazione,

- per la caserma "Lugramani" a Brunico, demolizione di due edifici fatiscenti, realizzazione di due palazzine ex-novo, ristrutturazione di un edificio alloggi, di un edificio uffici, di un edificio officina leggera, di un edificio polifunzionale, di una mensa, di tre edifici magazzino, di una tettoia, oltre a lavori di sistemazione aree esterne e opere di urbanizzazione,

- per la caserma "E. Federico" a Brunico, è prevista la demolizione di una palazzina fatiscente, la realizzazione di una palazzina alloggi AST e lavori di sistemazione aree esterne e opere di urbanizzazione,

- per la caserma "Cantore" a S. Candido, è prevista la demolizione di tre edifici fatiscenti e un deposito carburante, la realizzazione di tre palazzine alloggi ex-novo ed un deposito carburanti ex-novo, la ristrutturazione di un edificio "uffici", di un edificio "mensa", di un edificio "polifunzionale", di una "riservetta", di un edificio officina leggera e lavori di sistemazione delle aree esterne e opere di urbanizzazione,

- per la caserma "Menini-Di Caroli" a Vipiteno, è prevista la realizzazione di una tettoia ex-novo ed un edificio "lavaggio automezzi", la demolizione di un edificio fatiscente, la ristrutturazione di una palazzina alloggi, di una palazzina uffici, di un edificio "mensa", di un edificio officina leggera, di un edificio "polifunzionale", di un edificio "cappella", di un edificio "autorimessa", di due edifici "magazzini" e lavori di sistemazione aree esterne e opere di urbanizzazione,

consistenti in ca. 68,6 milioni di euro, è prevista la cessione da parte del Ministero della Difesa delle seguenti strutture:

- parte della caserma "Battisti" a Merano (all'incirca 13 ettari)

- il Poligono di tiro denominato "San Maurizio" a Bolzano (all'incirca 2,5 ettari)

per un valore stimato, con verbale del 7 novembre 2012, di 62 milioni di euro, fermo restando che i valori definitivi dei beni saranno quelli determinati con specifiche stime da parte dell'Agenzia del Demanio e sottoposte, per il parere di congruità, alla Commissione

technisch-wirtschaftlichen Schätzungsparameter gutgeheißen werden müssen und dass die vom Land durchzuführenden Arbeiten somit auf den durch diese Kommission zur Feststellung der Angemessenheit ermittelten Gegenwert begrenzt werden, welcher sich auf die obgenannten zwei Liegenschaften bezieht.

Die obgenannten Programmabkommen bringen zum Einen die Abtretung von Liegenschaften vom Staats- in die Landesdomäne zu einem geschätzten Gesamtbetrag von 151,7 Mio. Euro mit sich (dieser Wert wird zum Zeitpunkt der tatsächlichen Übergabe der Liegenschaften an das Land neu bewertet), zum Anderen führen sie dazu, dass das Land für die Spesen der an den Militäreinrichtungen zu tätigen Arbeiten aufkommt, welche es im Gegenzug zum selben Wert durchführen muss. Für die Durchführung der Arbeiten wurden 50 Mio. Euro bereits mittels im Jahre 2011 aufgenommenen Darlehen bei der Darlehens- und Depositenbank aufgebracht; 92,5 Mio. Euro müssen noch bereitgestellt werden, wie mittels Schreiben der Abteilung Hochbau und technischer Dienst, Prot. Nr. 383663 vom 30. Juni 2014 beantragt wurde, während der Rest mit eigenen Haushaltsmitteln finanziert wird. Die Übertragung der Immobilien, in welchen zurzeit die militärischen Körperschaften des Ministeriums ihren Sitz haben, wird gleichzeitig mit der Übergabe der vom Land entweder errichteten oder renovierten Einrichtungen stattfinden, und zwar entsprechend den im Jahre 2007 unterzeichneten Einvernehmensprotokoll aufgeführten Phasen.

Um ein aktuelles Bild der Gemeinden oder anderen Körperschaften zu haben, die beabsichtigen, die oben angeführten Einrichtungen zu erwerben, nachdem deren Abtretung von der Staats- in die Landesdomäne vollbracht ist, wird es als notwendig und dringend erachtet, jenen Beamten mit dieser Aufgabe zu beauftragen, welcher einst in seiner Funktion als Direktor der Zentralen Dienste des Landes die Abkommen eingeleitet hatte.

Diese Erwerbungen seitens der Gemeinden oder anderer Körperschaften können Einnahmen mit sich bringen. Diese werden im IV. Titel des Landeshaushalts festgesetzt, sobald die entsprechenden Übertretungsurkunden dieser Immobilien formalisiert sind.

per la Verifica di Congruità delle Valutazioni Tecnico-Economico-Estimative e che i lavori da effettuare da parte della Provincia sono circoscritti al controvalore che sarà infine ritenuto congruo per i due citati comprensori dalla predetta Commissione, sentito l'Ufficio estimo della Provincia.

Gli Accordi di programma di cui sopra comportano, da un lato, il trasferimento di immobili dal demanio statale al demanio provinciale per un totale stimato di 151,7 milioni di euro (tale valore verrà poi rivalutato al momento dell'effettiva cessione dei beni alla Provincia) e dall'altro l'esborso da parte della Provincia di costi per i lavori sulle strutture militari, che la stessa deve eseguire come contropartita, per identico valore. Per l'esecuzione dei lavori, 50 milioni di euro sono stati già reperiti mediante l'accensione di un mutuo con la Cassa Depositi e Prestiti nel 2011, 92,5 milioni, sono ancora da finanziare, come richiesto con nota della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico prot. n. 383663 d.d. 30 giugno 2014, e la differenza viene finanziata con propri mezzi di bilancio.

Il trasferimento dei compendi immobiliari, in cui hanno attualmente sede gli Enti militari del Ministero, avverrà contestualmente alla consegna delle strutture immobiliari realizzate o ristrutturate dalla Provincia secondo le fasi articolate nel Protocollo di Intesa siglato nel 2007.

Ritenuto necessario e urgente, al fine di ottenere un quadro aggiornato dei Comuni o altri Enti che intendono acquisire gli immobili di cui sopra, una volta avvenuto il trasferimento degli stessi dal demanio statale al demanio provinciale, affidare il relativo compito di verifica al funzionario che a suo tempo ha istruito gli accordi in qualità di Direttore dei Servizi centrali.

Le predette acquisizioni da parte di Comuni o altri Enti comporteranno entrate che verranno accertate al titolo IV del bilancio provinciale, non appena formalizzati i relativi atti di cessione.

Mit Beschluss Nr. 912 vom 31. Mai 2010 wurde aufgrund des entsprechenden Raumprogramms die Planung und Ausführung der Bauarbeiten für die Errichtung des Bibliothekenzentrums Bozen genehmigt;

mit dem vom Direktor für Zentrale Dienste eingeleiteten ermächtigenden Beschluss Nr. 1120 vom 29. Juli 2013 wurden die Grundlagen des Abkommens zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Gemeinde Bozen für die Durchführung des obgenannten Bauwerks genehmigt;

laut Schreiben der Abteilung Hochbau und technischer Dienst, Prot. Nr. 383663 vom 30. Juni 2014, wurden die dafür notwendigen Kosten auf rund 60 Mio. Euro geschätzt;

somit besteht die Notwendigkeit einer außerordentlichen Finanzierung, die im Rahmen der ordentlichen Spesen im Bausektor nicht gedeckt werden kann;

der Finanzierungsplan der Bauvorhaben laut Schreiben der Ämter für Hochbau Ost und West, Prot. Nr. 400203 vom 8. Juli 2014, sieht eine auf mehrere Jahre aufzuteilende Gesamtausgabe von 152,5 Mio. Euro vor, die mittels Darlehen wie folgt finanziert werden sollen:

- 12 Mio. Euro für das Jahr 2015
- 51,5 Mio. Euro für das Jahr 2016
- 53,5 Mio. Euro für das Jahr 2017
- 28 Mio. Euro für das Jahr 2018
- 7,5 Mio. Euro für das Jahr 2019

zu diesem Zweck bedient sich die Landesregierung der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Autonomen Provinz Bozen, kurz A.S.W.E. genannt, welche mit Art. 12 des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2009, Nr. 11 errichtet wurde;

laut Abs. 8 des obgenannten Artikels wird es als notwendig erachtet eine Vereinbarung abzuschließen, um die Beziehungen zwischen Land und A.S.W.E. zu regeln, sowie die Natur, den Gegenstand und die Abwicklungsmodalitäten des Auftrags festzulegen;

in diesem spezifischen Fall wird A.S.W.E. mit obgenannter Vereinbarung beauftragt, unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen im Bereich des öffentlichen Vergabewesens einen Wettbewerb für die Aufnahme eines Darlehensvertrages, zu

Con deliberazione n. 912 del 31 maggio 2010, è stata approvata la pianificazione e l'esecuzione dei lavori di costruzione del Polo bibliotecario di Bolzano, in base al relativo piano planivolumetrico;

con deliberazione n. 1120 del 29 luglio 2013, istruita dal Direttore dei Servizi Centrali della Provincia, sono stati approvati i punti fondamentali della Convenzione fra Provincia autonoma di Bolzano e Comune di Bolzano per la realizzazione dell'opera di cui sopra;

i relativi costi sono stati stimati attorno ai 60 milioni di euro, come da nota della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico prot. n. 383663 d.d. 30 giugno 2014;

sorge, quindi, un'esigenza straordinaria di finanziamento difficilmente realizzabile nell'ambito delle ordinarie esigenze del settore edilizia;

il piano di finanziamento delle opere di cui alla nota degli uffici edilizia est e ovest, prot. n. 400203 d.d. 8 luglio 2014, prevede, infatti, una spesa complessiva di 152,5 milioni di euro, suddivisa su più anni, da finanziarsi tramite mutuo, con la seguente tempistica

- 12 milioni di euro per l'anno 2015
- 51,5 milioni di euro per l'anno 2016
- 53,5 milioni di euro per l'anno 2017
- 28 milioni di euro per l'anno 2018
- 7,5 milioni di euro per l'anno 2019

a questo scopo la Provincia intende avvalersi dell'operato dell'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico della Provincia autonoma di Bolzano, denominata in forma abbreviata ASSE, istituita con l'art. 12 della legge provinciale 22 dicembre 2009, n. 11;

come disposto dal comma 8 del predetto articolo, si rende, quindi, necessaria la stipula di una convenzione al fine di disciplinare i rapporti tra la Provincia e ASSE, nonché la natura, l'oggetto e le modalità di svolgimento dell'incarico;

nel caso specifico, con la succitata convenzione si incarica ASSE ad indire una gara, nel rispetto delle norme vigenti in materia di appalti, per la stipula di un contratto di mutuo a tasso variabile, ad erogazione multipla. Ovviamente la somma degli importi

einem variablen Zinssatz, zahlbar in mehreren Teilbeträgen, auszusprechen. Selbstverständlich darf der Gesamtbetrag der eventuell auf mehrere Jahre verteilten Anteile die dafür vorgesehenen 152,5 Mio. Euro nicht überschreiten;

beim Verschuldungsverfahren, dessen Laufzeit im Jahre 2015 beginnen und mindestens 10 Jahre pro Teilbetrag betragen wird, muss die Agentur ausdrücklich die Möglichkeit vorsehen, das Darlehen vorzeitig ohne Auflagen und Pönale tilgen zu können;

es soll ausdrücklich die Möglichkeit vorgesehen werden, ein Darlehen von weniger als 152.500.000,00 Euro ohne Auflagen und Pönale aufnehmen zu können; dies für den Fall, dass das Land beschließen sollte, Bauwerke mit weniger als des dafür vorgesehenen Betrags durchzuführen, oder Teil des Projektes mit eigenen Haushaltsmitteln zu finanzieren, welche nicht von Verschuldungen stammen;

b e s c h l i e ß t

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit:

1) die Bestätigung abzugeben, dass die Einnahmen in Bezug auf die Immobilien, welche von der Staats- in die Landesdomäne übertragen werden, im Haushalt mittels eigener Maßnahmen festgesetzt werden;

2) die Agentur für die soziale und wirtschaftliche Entwicklung, kurz A.S.W.E. genannt, zu ermächtigen, ein Darlehen, zahlbar in Teilbeträgen, aufzunehmen, um die Finanzmittel zu beschaffen, welche zur Deckung der Ausgaben für die Finanzierung der Maßnahmen auf der sich auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen befindlichen staatlichen Liegenschaften sowie des neuen Bibliothekenzentrums Bozen notwendig sind;

3) den Auftrag an die Agentur zu genehmigen, welcher unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen im Bereich des öffentlichen Vergabewesens sowie der folgenden wesentlichen Aspekte erfolgen muss:

- laut Finanzierungsplan des Bauvorhabens, welcher von der zuständigen technischen Abteilung übermittelt wurde, beträgt der Gesamtbetrag der Finanzierung 152.500.000,00 Euro, zahlbar in mehreren Teilbeträgen;

erogati su più anni deve essere pari all'importo di 152,5 milioni di euro;

nell'operazione di indebitamento, che partirà dal 2015 e avrà una durata di non meno di dieci anni per ogni singola erogazione, l'Agenzia dovrà prevedere espressamente la possibilità di estinzione anticipata del debito senza oneri o penali a carico,

deve essere, inoltre, prevista espressamente la possibilità di mutuare una somma inferiore ai 152.500.000,00 euro senza oneri o penali a carico, nel caso in cui la Provincia decida di realizzare opere per un importo inferiore a quello previsto o riesca a finanziare parte del progetto impiegando proprie risorse di bilancio, differenti da quelle provenienti da fonti di indebitamento;

d e l i b e r a


a voti unanimi legalmente espressi:

1) di dare atto che le entrate relative agli immobili che verranno trasferiti dal demanio statale al demanio provinciale, saranno accertate in bilancio con appositi provvedimenti;

2) di autorizzare l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico, in forma abbreviata ASSE, a contrarre un mutuo ad erogazione multipla a tasso variabile, per il reperimento delle risorse atte a coprire gli oneri finanziari relativi agli interventi sugli immobili dello Stato presenti nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano ed alla realizzazione del nuovo polo bibliotecario di Bolzano;

3) di approvare l'incarico all'Agenzia, che dovrà svolgersi nel rispetto delle norme vigenti in materia di appalti, osservando i seguenti elementi essenziali:

- l'importo complessivo del finanziamento ammonta a 152.500.000,00 euro, erogabile in più soluzioni, secondo il piano di finanziamento dell'opera fornito dalla Ripartizione tecnica competente;



- die Tilgung der Finanzierung muss für jeden Teilbetrag in nicht weniger als zehn Jahren erfolgen;

- das Land weist der A.S.W.E. die mehrjährigen Beiträge zur Rückerstattung der Finanzierungen zu, mittels welcher sie sich die notwendigen Mittel beschaffen hat;

- es muss ausdrücklich die Möglichkeit einer vorzeitigen Tilgung der Schuld ohne Auflagen und Pönale vorgesehen werden;

- es muss die Möglichkeit vorgesehen werden, ein Darlehen von weniger als 152.500.000,00 Euro ohne Auflagen und Pönale aufnehmen zu können;

- das Land verpflichtet sich, eine vorrangige Garantie für die von der Agentur aufgenommenen Schulden dem finanzierenden Kreditinstitut gegenüber auszustellen;

- das Land bevollmächtigt die A.S.W.E. zur Durchführung der zugunsten des Zuschlagempfangers vorgesehenen Zahlungen laut abgeschlossenem Werkvertrag zum Bau der im Betreff genannten Bauvorhaben;

4) den Landeshauptmann dazu zu ermächtigen, die in der Prämisse genannten Übereinkunft mit A.S.W.E. abzuschließen;

5) die Ausgabe betreffend die Rückzahlung der Tilgungsraten, welche zu einem vermeintlichen Steuersatz von 3,5% berechnet wurden, auf das Kapitel 27220.00 des Gebahrungsplanes des Haushaltsvoranschlags wie folgt zweckzubinden:

Euro 1.432.589,38 für das Haushaltsjahr 2015
Euro 7.580.785,50 für das Haushaltsjahr 2016
Euro 13.967.746,52 für das Haushaltsjahr 2017
Euro 17.310.455,10 für das Haushaltsjahr 2018
Euro 18.205.823,46 für das Haushaltsjahr 2019
Euro 18.205.823,46 für das Haushaltsjahr 2020
Euro 18.205.823,46 für das Haushaltsjahr 2021
Euro 18.205.823,46 für das Haushaltsjahr 2022
Euro 18.205.823,46 für das Haushaltsjahr 2023
Euro 18.205.823,46 für das Haushaltsjahr 2024
Euro 16.773.234,08 für das Haushaltsjahr 2025
Euro 10.625.037,96 für das Haushaltsjahr 2026
Euro 4.238.076,94 für das Haushaltsjahr 2027
Euro 895.368,36 für das Haushaltsjahr 2028;

- l'estinzione del finanziamento deve aver luogo per ciascuna tranche in non meno di dieci anni;

- la Provincia attribuisce ad ASSE i trasferimenti pluriennali a rimborso del finanziamento contratto per approvigionarsi dei fondi necessari;

- deve essere prevista espressamente la possibilità di estinzione anticipata del debito senza oneri o penali a carico;

- deve essere prevista la possibilità di mutuare una somma inferiore ai 152.500.000,00 euro senza oneri o penali a carico;

- la Provincia si impegna ad emettere garanzia a prima richiesta per i debiti assunti dall'Agenzia nei confronti dell'Istituto di credito finanziatore;

- la Provincia delega ASSE ad effettuare i pagamenti previsti a favore dell'appaltatore dal contratto d'appalto stipulato per la costruzione delle opere in oggetto indicate;

4) di autorizzare il Presidente della Provincia alla stipula della convenzione con ASSE di cui in premessa;

5) di impegnare la spesa relativa alla restituzione delle rate di ammortamento, calcolate ad un tasso ipotetico del 3,5% al capitolo 27220.00 del piano di gestione del bilancio provinciale:

euro 1.432.589,38 per l'esercizio 2015
euro 7.580.785,50 per l'esercizio 2016
euro 13.967.746,52 per l'esercizio 2017
euro 17.310.455,10 per l'esercizio 2018
euro 18.205.823,46 per l'esercizio 2019
euro 18.205.823,46 per l'esercizio 2020
euro 18.205.823,46 per l'esercizio 2021
euro 18.205.823,46 per l'esercizio 2022
euro 18.205.823,46 per l'esercizio 2023
euro 18.205.823,46 per l'esercizio 2024
euro 16.773.234,08 per l'esercizio 2025
euro 10.625.037,96 per l'esercizio 2026
euro 4.238.076,94 per l'esercizio 2027
euro 895.368,36 per l'esercizio 2028;

6) das Landesschatzamt mit der Schätzung der Liegenschaften zu beauftragen, welche das Verteidigungsministerium an das Land aufgrund des dritten Programmabkommens übertragen wird, sowie die laut dem ersten Abkommen noch fehlenden Schätzungen zu veranlassen.

7) Dr. Hermann Berger in seiner einst ausgeführten Funktion zur Umsetzung des am 10. Juli 2007 unterzeichneten Einvernehmensprotokolls zu bestätigen, indem er die Gemeinden und andere Körperschaften ermittelt, welche sich dazu verpflichten, die Immobilien zu erwerben, sobald die Übertragung von der Staats- in die Landesdomäne vollbracht ist; dieses Protokoll sieht die Renovierung und Rationalisierung einiger von militärischen Körperschaften benutzten Einrichtungen vor; im Gegenzug werden vom Militär nicht mehr als essentiell angesehene Liegenschaften als Entgelt für die besagten Eingriffe der Landesdomäne übertragen

6) di incaricare l'Ufficio estimo della Provincia di stimare il valore degli immobili che verranno ceduti alla Provincia dal Ministero della Difesa, con il terzo Accordo, e di completare le stime mancanti del primo Accordo.

7) di affidare al dott. Hermann Berger, già incaricato per il disimpegno delle procedure e delle funzioni legate all'implementazione del protocollo d'intesa sottoscritto in data 10 luglio 2007, finalizzato alla ristrutturazione e razionalizzazione, ad opera della Provincia, di talune strutture in dotazione agli Enti militari, a fronte dell'acquisizione al proprio patrimonio disponibile di beni immobiliari resi disponibili da parte del Ministero della Difesa, il compito di censire i Comuni e altri Enti, che si impegnano ad acquisire gli immobili, una volta avvenuto il trasferimento degli stessi dal demanio statale al demanio provinciale.

DER LANDESHAUPTMANN  II PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DER GENERALSEKRETÄR DER LR  IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P

Sichvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 18/09/2014 11:03:05 Il direttore d'ufficio
MORANDI ROBERTO

Der Generaldirektor 18/09/2014 11:09:03 Il Direttore generale
MAGNAGO EROS

Laufendes Haushaltsjahr Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrata.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Einnahme.

zweckgebunden	1.432.589,38	impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel	27220.00 bil.2015 e successivi	sul capitolo
Vorgang	15236	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 18/09/2014 12:12:06 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen 18/09/2014 12:15:13 Il direttore dell'Ufficio entrate
MORANDI ROBERTO

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

25 SET 2014

Datum / Unterschrift data / firma
Der Direktor Il Direttore
des Amtes für institutionelle dell'Ufficio affari
Angelegenheiten istituzionali
Dr. Andrea Terzele
Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a

5.3